

6497

E

B.A (Hons) German Part III
Paper X Translation
Annual Scheme (old course)

Duration: 3 Hours

Max. Marks: 75

Instructions for candidates: *Use of dictionary may be permitted.*

1. Übersetzen Sie ins Englische:

45

So ernähre ich mich

Leo: „Ich lege Wert auf Bio-Fleisch“

Ich esse sehr gern Fleisch, Rumpsteak zum Beispiel oder selbst gemachte Burger. Ich esse auch gern Fisch. Spaghetti mit Lachssoße, von meiner Mutter gemacht, ist sogar mein Lieblingsessen.

Inzwischen bin ich von zu Hause ausgezogen und wohne in einer WG. Aber ich lass mich noch immer gern bekochen. Zum Beispiel von meinem Mitbewohner. Sein Vater kommt aus Italien, und seine selbst gemachte Pizza schmeckt richtig gut. Wenn er Pizza macht, ist das wie eine Einladung an die Freunde, dann sind wir so fünf, sechs, sieben Leute und essen zusammen, das ist ganz cool.

Die Pizza ist meistens mit Gemüse belegt, weil viele unserer Freunde Vegetarier sind. Schmeckt aber trotzdem gut! Fleisch esse ich vor allem in Restaurants oder im Imbiss. Anders als früher lege ich heute Wert auf Bio-Fleisch. Das kostet zwar mehr als Fleisch aus Massentierhaltung, aber es ist mir wichtig. Tiere sind Lebewesen mit Gefühlen, man sollte sie nicht wie Kartoffeln behandeln, die man einfach pflanzt und nach einer gewissen Zeit aus dem Boden holt. Ganz konsequent bin ich aber nicht. Manchmal kaufe ich mir einen Döner, obwohl ich weiß, dass es wahrscheinlich sehr schlechtes Fleisch ist.

Ich habe mir jetzt ein Kochbuch gekauft und will auch selber mehr kochen und ausprobieren. Ich habe zum Beispiel eine Blätterteigrolle mit gebratenem Gemüse gemacht, das hat richtig gut geschmeckt.

Was ich inzwischen auch gemerkt habe: Frühstück ist wichtig. Früher habe ich lieber 20 Minuten länger geschlafen und dafür morgens nichts gegessen. Aber ich habe gemerkt, dass ich so ganz schnell müde werde und keine Power mehr hab. Jetzt mach ich mir morgens immer ein Müsli, mit Rosinen und Honig, damit es süß schmeckt. Mein Kopf bleibt einfach frisch dadurch. Ich bin wacher und kann mich viel besser konzentrieren.

2. Übersetzen Sie ins Englische:

30

Mein Vorbild

Kürsat, 16 Jahre - Kürsat ist ein großer Fußballfan. Seit acht Jahren spielt er selbst drei Mal pro Woche mit seiner Mannschaft und trainiert außerdem jeden Abend allein. Er würde am liebsten Profispieler werden. Kein Wunder, dass er ein großes Idol hat: Cristiano Ronaldo. „Für mich ist er einfach der beste Fußballer der Welt“, findet Kürsat. „Er spielt einfach sehr, sehr gut. Das Tollste sind seine Tricks, seine Geschwindigkeit und sein Überblick, also wie er das ganze Spiel sieht.“ Kürsat würde sich gern so einiges von seinem Vorbild anschauen: „Tricks, Schüsse, aber auch seinen Körper. Er ist gut trainiert. Ich finde auch, dass er ein guter Mensch ist. Er spendet sehr viel Geld an arme Länder.“ Dass Cristiano Ronaldo ab und zu zu arrogant ist, findet Kürsat nicht so gut. Aber es stört ihn auch nicht: „Zum Fußball gehört es dazu, dass man manchmal arrogant ist, vor allem wenn man viel kann.“ Kürsat informiert sich sehr viel über Cristiano Ronaldo und hat ihn sogar schon ein paar Mal am Flughafen gesehen: „Ich bin jedes Mal hingefahren, wenn er hier in München war, und habe mir jedes Spiel im Stadion angesehen. Ich würde ihn wirklich sehr gern mal persönlich treffen.“ Was er mit seinem Vorbild bereden würde? „Keine Ahnung. Das habe ich mir schon oft überlegt, aber das kann man davor einfach nicht sagen.“